

|

62000J0017

???????? ??? ???????????? (?????? ?????) ??? 29?? ?????????? 2001. - François De Coster
???? Collège des bourgmestre et échevins de Watermael-Boitsfort. - ?????? ??? ??? ??????
????????????????? ??????????: Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale - ??????. -
????????????????? ?????????? - ?????? ??? "????????? ??????????????" - ?????????? ??????
????????????? - ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? - ?????????? ??? ?????? ??????????????
????????????????? ?????????????????? ?????? ??????????????. - ?????????? C-17/00.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 2001 ??????? I-09445

??????????

??????????

?????????? ??? ??????????

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

?????????????

????????? ??????????

1. ?????????????? ????????????? - ?????????? ??? ?????????????? - ?????????? ?????????????? ??? ???? ???????
??? ??????? 234 ?? - ??????? - Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale -
?????????????????

(?????? 234 ??)

2. ?????????? ??????? ????????????? - ?????????????? - ??????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ???
????????????? ?????????? ????????????????????? - ??? ??????????????????

[????????? ??, ?????? 59 (???, ?????????? ??????????????????, ?????? 49 ??) ??? ?????? 60 ??? 66 (???
?????? 50 ?? ??? 55 ??)]

????????????

1. ?? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????? ??? ?????? ??? ??????
????????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ??????? 234 ?? - ???????
??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????? -, ?????????? ?????? ??? ?????? ??????????????,
????? ?????? ? ??????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????, ? ?????????????? ???, ? ??????????????
????????????? ??? ?????????????????? ???, ? ???' ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ???
?????????????????, ? ?? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????, ?????? ??? ?
????????????????? ????. ?????? ?? ?????????? ?????? ?? Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-
Capitale, ?? ?????? ??? ???? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ???

???????????? ???????? ???????? ???????.

(?? . ???????? 10, 12, 22)

2. ?? ????? 59 ??? ????????? (???, ???????? ????????????????, ????? 49 ??), 60 ??? 66 ???
???????? (??? ????? 50 ?? ??? 55 ??) ????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????
???? ?????? ?????????????? ???????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????????
????????? ???????, ??????? ?????????????????? ?? ?? ??????? ?????? ?????? ?? ??????????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????
????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????
?????, ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ????? ?????????? ?????? ?? ???????
????????? ??????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ??????????
?? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ??????.

(?? . ???????? 35, 39 ??? ???????? .)

??????????

???? ???????? C-17/00,

?? ???? ?? ?????????????? ?????? ?? Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale
(??????) ???? ?? ?????????????, ???' ?????????? ?? ?????? 234 ??, ?? ?? ?????? ?????????,
?? ????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????

François De Coster

???

Collège des bourgmestre et échevins de Watermael-Boitsfort,

? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ???? ?? ?????????? ?? ??????? 59 ??? ?????????? ??
(???, ???????? ??????????????????, ?????? 49 ??), 60 ??? 66 ??? ?????????? ?? (??? ??????? 50 ??
??? 55 ??),

?? ?????????????? (?????? ??????),

????????????? ?? ???? P. Jann, ???????? ?????????, S. von Bahr, D. A. O. Edward, A. La Pergola
(?????????) ??? ?. Wathelet, ?????????,

????????? ??????????????: D. Ruiz-Jarabo Colomer

?????????????: R. Grass

?????????????? ?????? ?? ???????? ?????????????????? ?? ??????????:

- ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ??? K. Banks ??? ?.
Wolfcarius,

????????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????,

???? ??????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????
??? 28?? ???????? 2001,

???????? ???? ?????????

????????

????????? ???? ?????????

1 ?? ????????? ???? 9?? ????????????? 1999, ? ?????? ?????????? ???? ????????????? ???? 19
???????????? 2000, ?? Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale ?????????, ???'
???????????? ???? ????????? 234 ??, ????????????????? ????????? ?? ????? ???? ?????????? ???? ????????? 59
???? ?????????? ?? (???, ?????????? ?????????????????, ????????? 49 ??), 60 ??? 66 ??? ?????????? ??
(??? ????????? 50 ?? ??? 55 ??).

2 ?? ????????? ???? ????????? ???? ????????? ?????????? ????????? ???? F. De Coster ??? ??? Collège
des bourgmestre et échevins [???????????? ?????????????] ??? ?????? Watermael-Boitsfort (????????)
????????? ?? ?? ?????????? ?????? ????????????????? ????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?? 1998.

?? ????????? ????????? ?????????

3 ?? ?????? 1 ??? 3 ??? ????????????????? ????????? ???? ?????????? ????????? ????????????????? ?????????,
??? ?????????? ???? 24 ????????? 1997 ??? ?? ?????????? ????????????? ???? Watermael-Boitsfort (???
?????: ????????????????? ?????? ???? ?????????? ?????????), ????????? ?? ?????:

«1. ????????????? ???? ?? ????????????? ???? 1997 ??? ??? 2001 ????????? ?????????? ??????
???????????????? ?????????.

2. ?? ????? ???? ????????? ????????????????? ???? 5 000 ????????? ????????? ???? ????????????????? ??????
???????????????? ???? ??? ????????????????? ???? ?? ?????? ????????????? ???? ?????????????????
?????, ????????????????? ???? ??? ????????????????? ????????????????????? ???? ????????????????? ????????? ???? ??
???????????? ???? ????????????????? ?????? ????????????? ???? ?????????.

3. ?? ?????? ????????????? ???? ??? ????????????? ???? ????????????????? ????????? ???? 1? ????????????????? ????
???????????????????? ?????? ????????????? ???? [...]».

4 ? ????????????????? ?????? ???? ?????????? ????????? ????????????????? ???? 1?? ????????????????? 1999 ??
????????? ???? ????????????????? ????????????????? ???? Watermael-Boitsfort ??? 21?? ????????????????? 1999. ?
???????????????? ???? ????????????????????? ???? ?? ?????????? ????????????????? ???? ??? ?? ????????? ????
???????????????? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????????, ??? ?????????? ????????????????????? ???? ?????????????????
???????????????? ????' ??????, ???? ????????????????????????? ????????? ?????????? ?? ????????? ???? ??????????
????? ?? ????????????????? ????????? ????????????????? ?????? ???? ? ????????????????????? ?????? ???? ??????????
????????.

? ?????????? ???? ????????? ?????? ???? ?? ????????????????????? ?????????

5 ???? 10 ????????????????? 1998, ? F. De Coster ?????????? ?????????? ???? Collège juridictionnel de la
Région de Bruxelles-Capitale ?????????? ???? ??? ????????? ????????????????????? ?????????? ???? ???
????????? ? ?????? Watermael-Boitsfort ??? ?? ????????????????? ????? 1998.

6 ? F. De Coster ????????? ???? ?? ?????? ???? ????????????????? ?????????? ???? ????????????? ???? ???
???????????????????? ????????????????????? ???? ????????????????????? ???? ???? ?????? ??????, ?? ?????? ??????
???????????? ???? ?? ????????????????? ????????? ???? ????????? ???? ?? ?????? 59 ??? ???????????.

7 ?? ????????????? ???? 27?? ????????????? 1999, ??? ????????????????? ???? Collège juridictionnel de la Région
de Bruxelles-Capitale, ? ?????? Watermael-Boitsfort ????????????????????? ???? ?? ?????? ?????????????????
????????? ????????????????????? ????????????????????? ???? ?????????? ? ?????????? ????????????????????????????????? ??????????

???????? ???? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????? ????? ? ?????????? ??? ?????????????????.

8 ?? Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale, ????? ?????? ??? ?? ?? ???
????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????,
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??????????
????????????????? ??????????;

«????????????????? ?? ?????? 1 ??? 3 ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????
????????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? Watermael-Boitsfort ??? ??
????????? ?????????????? ??? 24?? ????????? 1997, ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????,
?? ?? ?????? 59 ??? 66 ??? ?????????? ??? 25?? ????????? 1957, ??? ?????????? ??? ??????????????
?????????????????»

??? ??? ??????????????

9 ?????, ?? ??????????, ?? ?????????? ?? ?? Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-
Capitale ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? 234 ??.

10 ??? ???? ???? ??????????, ?? ?????????????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ??????
????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? 234 ?? - ?????? ??? ?????????? ??????????????
??? ?????????????? ?????? -, ?????????? ?????? ??? ?????? ??????????, ??? ?????? ? ?????? ???
????????? ?????? ?? ?????, ? ?????????????? ???, ? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????
???, ? ???' ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????, ? ?? ?????? ??? ?????????
????? ?????????? ??? ?????????? ?????????, ?????? ??? ? ?????????????? ??? (??., ?????? ?????,
????????????? ??? 17?? ?????????????? 1997, C-54/96, Dorsch Consult, ????????? 1997, ? ?-4961,
????? 23, ??? ??? ?????????????????? ????? ?????????????, ?????? ??? ??? 21?? ????????? 2000, C-
110/98 ??? C-147/98, Gabalfrisa ?..?, ????????? 2000, ? ?-1577, ????? 33).

11 ??? ?????? ?? Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale, ?? ????? 83
quinquies, ????????????? 2, ??? ?????? ??? 12?? ????????????? 1989, ??? ??? ?????????? ?????????
??? ????????????? (Moniteur belge ??? 14?? ????????????? 1989, ? 667), ?????? ?? ?????:

«?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ????? ?????????? ??? ?? ?????? ????
????????????????? ?????????????, ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 2, ??????????????
1, ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ??
Conseil de la Région de Bruxelles-capitale [????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????],
????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ????? ?????????? ??? ??????????
?????? ??? ?????????? ?????????? ?????.

?? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ???
?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ????? ???????????.

??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??????? ?? ?????????????? ??
?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??????? ?? ??????? ??? ?????????????????? ??????
????????????????????? ?????????????? ????? ???????????.»

12 ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?? Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale
????????? ??????? ???????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????, ??? ?????????????????? ????? ?????? ??? ??? ?
????????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ???????
????? ?????????????????? ???????????.

13 ??????, ??? ??? ??????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????? 83 quinquies ??? ?????? ??? 12??
????????????? 1989 ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??? ? ?????????????????? ?????????? ???
?? ?????? Collège juridictionnel ?????????????? ????? ???' ?????????????? ?????????????? ????? ??? ??

?????? ???? ???? ???? ??????????? ???? ?? ??????? ????????????? ???? ????????????? ??????
??? ??????????? ???? ??????? ?? ?????????????????? ????? ???? ?????? ???? ????? ????????????? ??
?????????? ???????????, ???????????, ? ?????????? ????????????? ? ? Collège juridictionnel ????
??? ?????????? ???? ??????? ?? ?????? ?? ???? ?????????????? ?????????.

14 ???? ????? ???? ?????????? ???? ????' ????????????? ?????????????, ??????? ????' ?????? ??
???????????????? ???? ? ?????????? ???? ???? ?????????? ?????????? ?????????? (????????????????
???????????? Dorsch Consult, ????? 31, ??? Gabalfrisa ?..?, ????? 37).

15 ?? ?????????, ??????? ?? ?????????? ???, ?? ?????????????, ??? ?? ?????? 104 bis ???
????????????? ?????? ??? 30?? ?????????? 1836, ??? ?????????? ???? ???? ???? ?? ???? ???? ????
6?? ????????? 1987 (Moniteur belge ??? 18?? ??????????? 1987, ? 12309), ??? ??? ?? ??????????
?????????? ??? 17?? ?????????????? 1987, ???? ??? ?????????????? ????????? ???? ????????? ?????????
????????????????? ???? ?????????????? ???? ???? ??????? ???? ???? ???? ?????????????? ?????????????
(Moniteur belge ??? 29?? ?????????????? 1987, ? 14073), ?? ?????? ?????????????? ??????????
????????????? ??? Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale ?????? ??? ?????? 83
quinquies, ??????????? 2, ??? ?????? ??? 12?? ????????????? 1989, ??????????? ??? ? ?????????????
??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ????' ?????????????
????????????.

16 ??????????????, ??? ?? ?????? 104 bis ??? ?? ???? ?????????????? ?????? ??? ???? ?? ?????? 5
??? ?????????????? ?????????????? ??? 17?? ?????????????? 1987 ??????????? ??? ??????????? ???
?????????????? ??? ??????????? ?????????????????? ???? ??????, ? ??????? ?????????? ??????????? 30
???????? ???? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? - ?? ?????? ?????????????????? ????
???????????????? -, ??? ? ?????????? ??? ??????????? ?????????????? ???' ?????????????, ??? ??
?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ???? ??????? ??? ??? ?????????? ?? ??????????????? ???
?????????????? ?????????????????? ???? ??? ?????????? ?????????? ???????????????.

17 ???? ????? ???? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????????????? ? ?????????????? ???
??? ??????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? Collège juridictionnel ??? ??????? ???
????????????????? ??????.

18 ?????, ???? ?????????????? ??? ?? ?????? 83 quinquies, ?????????????? 2, ??? ?????? ??? 12??
????????????? 1989, ? ??????????? ??? ?????? ??? Collège juridictionnel ??????? ??? ?? conseil de
la Région de Bruxelles-Capitale ??? ??? ??? ?? ?????????? ??????? ??? ??????? ???
?????????????? ??????????? ?????????? ?? Collège ?? ??????????, ???? ???? ?????????? ??? ???????
??????.

19 ?????????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ???? ?????????????? ??? ??? ??????
?? ??????????????? ???????????, ??????? ??????, ??? ?? ?????????????? ??? ??????? ?????????????
?????????????? ? ??? ??????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ????
??? ?????????? ??? ??????? ??? Collège juridictionnel.

20 ??????, ?? ?????? 22 ??? 25 ??? ?????????????? ?????????????????? ??? 17?? ????????????????? 1987
????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ???? ??? Collège juridictionnel
?????? ??? ??????? 83 quinquies, ?????????????? 2, ??? ?????? ??? 12?? ?????????????? 1989. ??
?????? ??? ???? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?????????? ??????, ???' ???????, ?????????????????? ??
?????????? ??? ?????????? ??? ???? ?????????????????? ???????????????.

21 ?????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ???
????????????????? ?????????????? ??? ?? ???? ??? Collège juridictionnel ??????????????? ??? ??????????????
????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?? ??????????????.

22 ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-
Capitale ??????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ??????? 234 ??, ?????? ? ???????

??? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ???????????.

??? ??? ???????

23 ?? ??????????, ?????? ?? ?????????????? ???, ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ???
??????? 234 ?? ??????????????, ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ???
????????? ???? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????. ?????, ?????? ?????????? ??
????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?' ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??? ??????????
??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? (??., ?????????? ??????, ?????????? ??? 30?? ??????????
1998, C-37/96 ??? C-38/96, Sodiprem ?..?, ?????????? 1998, ?. ?-2039, ?????? 22).

24 ??????????, ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ???' ?????????? ??
?? ?????? 59, 60 ??? 66 ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????
????????? ?????????????????? ??????????, ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?? ?????? 1 ??? 3 ???
????????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????.

25 ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????, ?????????? ?? ??????????????
???, ?????????, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????, ? ?????????? ??? ?????????
????????? ??? ?????????????, ?????????? ?????????????, ?????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????,
????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???
????????????????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????? (??., ?????????? ??????, ?????????? ??? 28?? ??????????
1998, C-118/96, Safir, ?????????? 1998, ?. ?-1897, ?????? 21).

26 ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??????????????, ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ???
????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??
????????? ?????????????????????? ?????? (??., ?????????? ??????, ?????????????? ??? 13?? ?????????????????? 1989, C-
49/89, Corsica Ferries France, ?????????? 1989, ?. 4441, ?????? 9, ??? ??? 5?? ?????????????? 1994, C-
381/93, ?????????? ?????? ??????????, ?????????? 1994, ?. ?-5145, ?????????? 20 ??? 22).

27 ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????????????
????????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? (????????? ??? 12?? ?????????????????? 1974, 36/74,
Walrave ??? Koch, ?????????? ?????? 1974, ?. 563, ?????? 17), ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??? ??
????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????, ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????, ??? ??????????????
????????? ?????????????????????? ??? ??? ??? ?? ?????? ?? ?????????.

28 ??????????, ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????, ?????
??? ? ?????????????? ?????, ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? (??.,
????????? ??????, ?????????????? ??? 30?? ?????????????? 1974, 155/73, Sacchi, ?????????? ?????? 1974, ?.
217, ?????? 6· ??? 18?? ?????????? 1980, 52/79, Debauve ?..?, ?????????? 1980, ?. 833, ?????? 8·
??? 18?? ?????????? 1991, C-260/89, E?T, ?????????? 1991, ?. ?-2925, ?????????? 20 ??? 25· ??? 25??
????????? 1991, C-353/89, ?????????? ?????? ?????? ??????, ?????????? 1991, ?. ?-4069, ?????? 38· ???
16?? ?????????????????? 1992, C-211/91, ?????????? ?????? ??????????, ?????????? 1992, ?. ?-6757, ?????? 5,
??? ??? 5?? ?????????????? 1994, C-23/93, TV10, ?????????? 1994, ?. ?-4795, ?????????? 13 ??? 16).

29 ????? ????? ?? ????????????? ???, ??????? ?? ?? ??????????? ??? ?????????????, ?? ?????
59 ??? ?????????? ?????????? ??? ????? ?? ?????????? ????? ?????????? ?????????????
????????????, ??????? ?? ??????????????????? ?? ????? ??????? ??????? ????????????? ???????????,
???? ?? ?? ??????????? ????? ??????????????, ????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????????
???? ?????? ??????????? ?????????????? ????????????? ?? ?? ?' ?????? ??? ?????? ?????? ??????,
??????? ? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ? ?? ?????????????? ?????????????? ???
?????????????????? ?? ?????????????? ????????????? ?? ?????? ??????????????????? ?? ????? ??????
?????, ????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? (??, ?????????? ?? 25?? ????????? 1991, C-
76/90, Säger, ??????? 1991, ? ?-4221, ????? 12, ?? ??? 9?? ??????????? 1994, C-43/93,
Vander Elst, ??????? 1994, ? ?-3803, ????? 14).

30 ?????????, ?? ?????????????? ????? ?? ??????? ?? ?? ????? 59 ??? ?????????? ?????????????? ???
?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ????????????? ?? ????? ?? ?????????????? ??
????????????? ? ??????? ?????????????? ??????? ??????? ?????? ??????????????? ??' ?, ?? ? ???????
????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??????
(????????????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????, ????? 17, ?? Safir, ????? 23· ???
28?? ?????????? 1998, C-158/96, Kohll, ??????? 1998, ? ?-1931, ????? 33, ?? ??? 12??
????????? 2001, C-157/99, Smits ??? Peerbooms, ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????, ?????
61).

31 ?????????, ?????????????? ? ?????????????? ??? ? ?????????? ??????? ?????????????????? ?????????? ????? ??
?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????
????? ?????????????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????????
??????????????, ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????
????????? ?? ???????????.

32 ? ?????????? ????? ?????????, ?? ??? ?????????? ?????????????????? ???, ???, ??? ?? ?????????????????
?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ???
????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????????
????????? ??????, ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ???
????????????????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?
????????? ?? ?????????, ??????????, ??????????, ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?? ??????????
?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????????????????, ? ??
?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?? ? ?????? ??????? ?? ??????? ?????????? ??????????
????????????? ?? ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????????????????
?? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????.

33 ??? ?? ?????????????????? ?????, ??? ?????? ??????? ? ??????????, ?? ?????? ?????? ?????? ??
?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????
????? ?????????????? ?????????????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?? ??????? ??
?????? Watermael-Boitsfort ?? ??????????????? ?????????? ?????? ?????????????????????????? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????? ?????? ?????, ??????? ? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??
?????????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????.

34 ?????????, ????? ??????? ??????? ? ?????????, ? ?????????? ?????? ?????????? ??????? ??????? ??
????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????????????????????????
????? ?????? ?? ?????????????????? ??????????????, ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????????????????
?? ?????? ?????????????????????? ??????? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????
????????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????

35 ??? ?? ?????????????????? ??????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ???????, ?? ??????????????? ??
?? ?????????? ?????????????????? ?????, ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????????????????? ?????? ?????? ??

????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ???????? ?? ???????? ??? 9?? ??????????? 1999 ??
Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale, ????????????:

?? ????? 59 ??? ????????? ?? (???, ???????? ???????????????, ????? 49 ??), 60 ??? 66 ???
????????? ?? (?? ???? 50 ?? ??? 55 ??) ????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????
???? ?????? ?????????????? ???????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?? ????? 1 ??? 3 ???
?????????????? ???????? ??? ?????????? ??, ?? ?????????? ??? 24 ??????? 1997 ??? ??
????????? ?????????? ??? Watermael-Boitsfort.